

# O.L.I.V.O.

(Olivicoltura Locale Implementata Valorizzando gli Olivicoltori di Tadla Azilal)

*Dalla A alla Z sul campo e a scuola*



PROGETTO DI COOPERAZIONE  
NELLA REGIONE DI TADLA AZILAL  
MAROCCO



**CEFA**  
il seme della  
solidarietà

# O.L.I.V.O.

(Olivicoltura Locale Implementata Valorizzando gli Olivicoltori di Tadla Azilal)

MAROCCO

Progetto realizzato da CEFA il seme della solidarietà Onlus  
A project by non-profit organisation CEFA il seme della solidarietà Onlus



## **Beneficiari/Beneficiaries:**

circa 300 agricoltori che vivono nella regione di Tadla Azilal

circa 1200 donne analfabete

circa 2000 operatori in campo olivicolo, di cui circa 1000 operatori stagionali

indiretti: i membri delle famiglie dei partecipanti al progetto e circa 10.000 abitanti della zona di Afourer

about 300 farmers who live in the Tadla Azilal region

about 1,200 illiterate women

about 2,000 workers in the olive growing sector, including around 1,000 seasonal workers

indirect: the family members of project participants and about 10,000 inhabitants of the Afourer area.

## **Luogo/Location:**

Regione di Tadla Azilal, zona compresa tra Beni Mellal, Afourer e Fquih Ben Salah

The Tadla Azilal region, comprising the provinces of Beni Mellal, Afourer and Fquih Ben Salah

## **Durata/Duration:**

45 mesi (ottobre 2011 – giugno 2015)

45 months (October 2011 – June 2015)

## **Partners:**

TD - Association Timouilt pour le Développement

AIDECA - Association Al Intilaka pour le Développement l'Environnement et la Culture

ORMVAT - Office Régional de la Mise en Valeur Agricole du Tadla

INRA - Institut National de la Recherche Agronomique

AREF - Académie régionale d'éducation et de formation

Dipartimento di Ortoflorofruitticoltura Università di Firenze (Polo Scientifico e Tecnologico)

## **Finanziatori/Financed by:**

Ministero Affari Esteri e Regione Emilia Romagna



Il progetto nasce come strumento per lo sviluppo sociale e l'adeguamento culturale in un'area del Marocco, la regione di Tadla Azilal, ove sussistono fenomeni di abbandono delle attività agricole, forti flussi emigratori e ridotta scolarizzazione della popolazione, soprattutto femminile.

The project began life as a social development and cultural adjustment tool in Tadla-Azilal, a region in Morocco affected by the abandonment of agriculture, significant emigration flows and poor schooling, particularly among women.



Il fulcro del progetto è la costituzione di un'associazione di coltivatori per la creazione di un Centro Servizi per le operazioni agricole (organizzazione di cantieri di potatura, di raccolta, di difesa fitosanitaria) dotato di moderne attrezzature.

The project hinges on the establishment of an association of growers to create a Service Centre for agricultural activities (pruning, picking and pest control) provided with modern equipment.



Coerentemente alla propria missione, l'intervento di CEFA ha fatto leva sulle comunità locali (in questo caso cooperative di produttori).

In keeping with its mission, the activities performed by CEFA leverage local communities (in this case producers' cooperatives).



Il progetto prevede uno specifico intervento nel settore dell'olivicoltura tradizionale poiché questo è il settore agricolo di maggiore importanza sul territorio, dal quale dipende il reddito di interi nuclei familiari, ed il cui mantenimento e valorizzazione diventano strategici proprio per la funzione sociale (occupazione) ed ambientale (abbandono e degrado del territorio).

The project involves specific action in the traditional olive growing sector, because this is the most important agricultural activity in the area. The income of entire families depends on it and its maintenance and promotion are of strategic value in terms of both social and environmental sustainability (employment and reversing the degradation of the local area due to abandonment).



In vaste aree del territorio marocchino vi sono condizioni pedoclimatiche ottimali per la produzione di oli di alta qualità.

In large areas of Morocco, the soil and climate conditions are ideal for producing high quality oil.



Il Centro Servizi si propone di diffondere e far applicare le conoscenze sulla buona coltivazione dell'olivo, sulla buona raccolta dei suoi frutti e sulle caratteristiche qualitative dell'olio locale, organizzando la filiera del ciclo di produzione dalla potatura, alla difesa fitosanitaria, alla raccolta del prodotto.

The aim of the Service Centre is to promote the application of best olive growing and picking practices and local oil quality assessment techniques, ensuring a sustainable production chain from pruning and pest control to olive picking.





Una componente innovativa del progetto risiede nella realizzazione di parcelle sperimentali di nuove piantagioni semi intensive la cui produttività per ettaro è decisamente superiore a quella delle colture tradizionali.

An innovative feature of the project is the creation of test plots of new semi intensive plantations, which are much more productive than those based on traditional cultivations.



Uno degli obiettivi del progetto è quello di incentivare lo spirito cooperativo quale soluzione organizzativa con valenze sia di efficienza produttiva sia sociale.

One of the goals of the project is to encourage cooperation as a solution that works both to improve production efficiency and for social development.



Beneficiari indiretti del progetto sono gli operatori del territorio (e di conseguenza le loro famiglie), ai quali si dà la possibilità di inserirsi in una filiera produttiva organizzata.

The indirect beneficiaries of the project are local operators (and therefore their families), who are given the opportunity of becoming part of an organised production chain.



Spesso in Marocco gli ulivi vengono utilizzati come frangivento e quindi non sono abitualmente sottoposti a potatura. Uno dei primi interventi degli operatori del Centro Servizi è stato quello di correggere questa pratica.

In Morocco, olive trees are often used as windbreaks and are not therefore regularly pruned. One of the first initiatives undertaken by Service Centre workers was to correct this practice.



Uomini e donne partecipano alla formazione pratica sulla potatura e sui trattamenti fitosanitari volti a combattere le infestazioni dei parassiti.

Both men and women are given practical training on pruning and on phytosanitary treatments designed to fight pest infestations.



Un requisito fondamentale per ottenere un olio di buona qualità è la raccolta delle olive direttamente dalla pianta.

A basic requirement for obtaining good quality oil is picking the olives directly from the tree.



La fase della raccolta prevede un largo impiego di manodopera, per lo più rappresentata da donne.

Olive picking is highly labour intensive and most of the workers are women.



Grazie al Centro Servizi i produttori possono disporre dei mezzi meccanici più idonei per la raccolta delle olive, attrezzature che singolarmente non potrebbero acquistare né gestire economicamente.

The Service Centre gives producers access to olive picking equipment whose purchase and maintenance costs would be unsustainable on their own.





Tra le dotazioni fornite sono di particolare importanza le ceste in plastica che consentono una buona areazione dei frutti durante il trasporto al frantoio.

One of the most useful items provided by the Service Centre are the plastic crates that ensure a good flow of air around the olives while they are being transported to the mill.



Fondamentale per il mantenimento di tutte le qualità del frutto è l'osservanza delle buone pratiche di produzione durante la trasformazione delle olive in olio.

The application of good production practices is essential during the transformation of the olives into oil to ensure that their qualities and characteristics are retained.



Gli interventi di miglioramento lungo tutta la filiera produttiva sono finalizzati ad ottenere un olio di qualità extravergine, condizione fondamentale per poter accedere ai ben più remunerativi mercati esteri.

The implementation of best practices across the entire production chain is aimed at qualifying the oil as extra virgin, a key requisite to access far more profitable export markets.



La cultivar Picholine marocaine si è diffusa su tutto il territorio nazionale grazie alle sue caratteristiche di adattabilità, rusticità e produttività. Da questa cultivar si può ottenere un olio di alto profilo organolettico e funzionale, anche per la sua ricchezza di polifenoli.

The Picholine marocaine cultivar has spread across the entire country because of its characteristics of adaptability, hardiness and productivity. The oil obtained from this cultivar has excellent organoleptic and functional properties, in part because it is so rich in polyphenols.



Il progetto si propone di costruire quell'intelaiatura di conoscenze presso i produttori idonee a qualificare l'olio da Picholine marocaine per renderlo distinguibile e certificabile sul mercato nazionale ed internazionale.

The aim of the project is to build a framework of know-how among producers, in such a way as to qualify Picholine marocaine oil as a distinctive product that can be certified on national and international markets.



L'alfabetizzazione è una componente fondamentale del progetto O.L.I.V.O. in quanto crea le condizioni per il superamento delle discriminazioni di genere.

Literacy is a key component of the O.L.I.V.O. project, because it creates the conditions to overcome gender discrimination.



L'obiettivo generale è rafforzare la protezione sociale ed economica della popolazione rurale, in particolare delle donne, e promuovere un più equo accesso alle risorse economiche. Attualmente il tasso di analfabetismo femminile nelle campagne della regione di Tadla Azilal è del 75%.

The general objective is to strengthen social and economic protection mechanisms among the rural population, and women in particular, and to promote equal access to economic resources. At present, the female illiteracy rate in rural areas in the region of Tadla Azilal is 75%.



Il progetto prevede la creazione di una scuola d'infanzia che possa accogliere i bambini, favorendo in tal modo una disponibilità di tempo alle madri per la formazione ed il lavoro.

The project also involves the creation of a nursery school so that mothers may have more time for training and work.





La creazione di scuole d'infanzia pone le basi per sconfiggere l'analfabetismo in un paese che è al 130° posto su un totale di 186 nell'Indice di Sviluppo Umano (HDI-Human Development Index).

The creation of nursery schools paves the way to defeat illiteracy in a country which ranks 130th out of a total of 186 in the Human Development Index (HDI).



La metodologia delle scuole materne è molto diversa da quella della scuola tradizionale coranica.

Quasi tutte le attività didattiche si basano su applicazioni pedagogiche e si insegnano i primi rudimenti di francese e inglese.

The methods used in nursery schools are very different from the ones applied in traditional Koranic schools.

Almost all teaching activities are based on pedagogical applications and children are taught the basics of French and English.



Al cuore del progetto O.L.I.V.O. sta il tema dello sviluppo umano, inteso come un processo che interessa la globalità delle espressioni della persona e la piena realizzazione di ogni singolo individuo.

The fundamental driver of the O.L.I.V.O. project is human development, in the sense of a process that involves all forms of personal expression and the realisation of each individual's full potential.

Fotografie di Anna Rosati, Alessandro Zenti, Jacopo Granci, archivio CEFA.

Photographs by Anna Rosati, Alessandro Zenti, Jacopo Granci, CEFA archive.

CEFA ringrazia per la collaborazione PrimOli Srl

CEFA would like to thank PrimOli Srl for its valuable collaboration.

